

坤體自全



# 序

學之男子宜為軍國關心而且入則孝出則  
為尤忠也夫富神一介而鍾情于婦女嗟  
嗟實不然矣夫為妻病子喪浮家泛宅  
冲如是顛連遂以此光四顧為一身勢  
而公片碎荒涼一境始分據少為一家  
之憂而今而後將如為公處置之耶乃而  
形書命館生潤澤一而子自刪補現成  
將公諸世擇人復乞予為世為辭且

鍾魯作律一代之曰常  
 在囊中石貽錢  
 似此夜必張遙徵  
 形以融熱訴美德  
 生來母放顛引  
 且爾于環甲卧  
 薄妻終  
 是枕文既准揚  
 風景大何名  
 勞醒燈  
 錢亦有輝  
 辛亥年暮日于東瀛江戶

望淮行館

望山地撰行書

## 自序

近世文化大開、而醫藥之學、亦極昌明。自解剖之術公行以來、人體內之形容、若指諸掌。膏盲間之病狀、猶待爲檢察之。卽如第一繁雜之婦人生殖機關等、亘古未聞諸險症、已可操藥到春回之券。疇昔漢醫捕風捉影之療法、今更無所用矣。至于藥劑、亦比諸曩時爲簡。然古今驗方中、從來有效之劑、不爲尠少。如婦科之四君子湯、四物湯、八珍湯加減、月々紅等、雖皆漢醫熟用之方、間有效驗。殊不及今日嚶行之中將湯、奏功之確且弘。況且婦女子之暗疾、不肯示諸人者、尤爲合用。若子宮病、子宮

陰腔諸炎症、月經病、及血虧、虛冷、浮腫等症、問之于醫、亦必先施此劑。可見其效用有裨于世也。非淺鮮矣。故予有是著焉。今之婦女、既能讀書識字。其于衛生上、無須一一求乎醫師、于生計上、不必一一慮其虛耗、而自得爲保全之道、亦我東洋列邦人民強健之基礎、有所在也。文明之幸福、應不讓西人獨享之。書成、聊述所以于卷端。是以爲序。戊申之秋初

著者謹述

# 坤體自全法

## 目錄

### 第一編

第一章月經要論

第二章無月經治療之法

第三章經水過多及過少治療之法

第四章月經痛苦治療之法

### 第二編

第一章覈斯的利亞症治療之法

第二章子宮內膜炎治療之法

目錄

MG  
12271  
6



3 2167 7503 5

三至六頁

七至十二頁

806967

第三章子宮實質炎症治療之法

第四章陰腔加答兒症治療之法

第三編

十二至十四頁

第一章生殖性之貧血症治療之法

第二章萎黃症治療之法

第三章惡阻症治療之法

第四編

十四至十八頁

第一章妊娠及不妊之療養法

第二章慣性之難產及流產早產之治法

第三章產前產後衛生之法

第五編

十八至二十六頁

第一章對婦女有所問者四

第二章論婦女所常有之謬悞

第三章論不妊與其家庭關係之情形

第四章論男子對乎婦女之所當然

坤體自全法目錄終

目 錄

# 坤體自全法

蘇漢文書編譯館屬辭



## 概言

維夫女子于歸而爲人之婦也。匡其所天之內政。生男產女。撫育成丁。始而作一家興起之基。終乃爲一國強良之礎。婦女所當之任。其重有如斯也。內綱之要。毋待贅言。果哉。克執斯綱。當斯任。稱爲完全之婦女。則必須自有如斯其體質。不然。則未足生爲女子而婦爲人婦者也。然而婦女之體質。元不能比諸男子之剛強。所謂坤體之柔儀。其著然反類乎乾道者。蓋女子之生殖機關。本來複雜。些須事故。卽形障害于身軀。是以泰西醫士之學說有云。今之婦女。百人中。其可謂爲保有完全康健之體質者。僅々不過二十人而已。嗚呼。我黃人之婦女。恐尤未必能及其數焉。何也。曰。良家之婦女。每有病于其生殖器之機關。

者。多以求醫診治爲羞，而強忍深祕之。當其于應治可治之時，乃怠悞若是，遂致久而難治。甚則自陷于終身不可救藥之苦疾存焉。始悟矣。養癰成患，不亦悲夫。至此，則苦海慈航，安所在也。嗟其臍而嗟乎，不及求之，是誠可憫耳。然則爲婦女者，應求其爲婦女之生理，所關諸智識。疾病當防患于未然。偶一罹之，則心誠求治，而復其康健之身軀，全其當全之體質，以執坤綱爲內政。生產撫育，常成霽々之春，自得縣々之福。千家庭無患乎頽廢，于國家無愧爲生民。是所要也。願凡爲人父人夫之男子，苟知一家和樂之基，一國興隆之本，有所在于婦女，而自對其婦女亦當刻々存心者。吾曹之所願也。茲著此書，以示婦人病自治所關之法。頒諸世之婦女，祈卽再四讀之，依法防身，每病卽治，則人間之苦海狂瀾，庶幾一挽而度春風之慶。一家之福，一國之幸，端在斯矣。此書分爲五編。首編至三編，示婦女諸大機關之疾病。第四編示不妊療養法。產前產後之衛生法。末編則論婦女自全之要理。至若病狀之分明，用藥之方法，具詳于內。其熟審而細辨之，也可。

# 第一編

## 第一章 月經要論

月經一事，凡婦女莫不有之，蓋其身以血分爲主。每二十八晝夜血液回環，暗與衛星環繞地球一週之數相洽，故曰月經亦指其日而爲經期。女子自生至長，而于青春發育完全，卽俗謂發身之際，經水初來，以滿十四歲爲準。亦因其人之體育強弱而稍有遲早不同。經止之日，乃以四十五六歲爲正當也。然其月月所來之血液，實由生殖機關發出。每至經期無病者，三十時辰卽二晝三夜之間，陸續流泄。其一期所出之血，以一合至三合之量爲度，亦因體育而不一者也。且雖同年婦女，間有因生涯境遇之差，而其身體精神，遂難同一。故因經水不調及經期不順，而療養不得其宜，以致發生疾病者多也。所以行經之際，應靜養精神，安閒其體，時加謹慎。至若少年女子，則爲其母者，尤宜加意指點衛生之道，是爲要也。如于月經前後，自覺頭痛、腹痛、腰膝痠軟、小便頻催，以

爲無關緊要，迨至痛苦已甚，仍復因循不治者，則必由淺入深。是以臨行經時，務須兩便調和。倘食煎炒乾燥之物，與夫濃酒辣味，則必致生障害。薄着衣裳而步屋外，亦必易沾感冒。皆于生殖機關有害無利。願言婦女，時々自加意。

### 第二章 無月經治療之法

經水不來之病，有長期與短期者。長期之症，卽因其子宮及卵巢有所欠缺之處，或爲未及完全發育者也。短期者，乃妊娠之中不見經水，是乃天然所致。其他則因血虧身弱，或脂肪過多，以致不見行經。且卵巢病與子宮病亦能停閉經水。有因恐怖悲傷之際受驚而閉經者，或變爲崩血痔血等症。有此病者，皆須連服中將湯，今其血氣循環，血液調和，自無憂也。

### 第三章 月經過多及過少治療之法

經水流過過多及其纏綿日久者，有致傷其身體健康之虞。然而行經一次，自一合至三合之多少不同，是乃關乎其人之體育。若于此定量猶爲過多過少者，蓋有病焉。月經既俄然來也，而旋即收止，及遽然激流者，皆爲血虧以致其

身有種々障礙。是卽月經不調。考其原因，多由兩便秘結，激動太甚，營養不良，或脂肪過滿，肺臍結核，胃腸有病，心肝兩臟之不和，子宮與副助子宮各處發生疾病，則月經過多過少，或爲生活之計不適當者，有之。又如爲日相近，而屢次分娩及流產，與乎房事太勤者，皆易成斯病也。此病不甚作痛，惟覺神經過敏，皮膚之感觸太驚，其時尙見頭痛，則成癱麻質斯之疾，或成血虧之症，而覈斯的利亞等神經之病，亦卽由此生焉。是故經水不調之際，務須速治，以杜病根。卽當服用中將湯，至調爲度，他無善法良醫耳。

#### 第四章 月經痛苦治療之法

月經痛苦之症，有于經期之前，覺其子宮作痛，而筋骨攣縮，腹下重墜，小便頻催，且洩出粘液濃如膠水者，始以爲行經當有如斯之苦，其實不知凡病皆係由淺入深，初覺如斯之際，不爲調法，遂害終身，以致體弱神疲，未行而先作倦，未食而先覺飽，病既侵入陰分，則其生殖器必生種々病端，不啻行經作病而已矣。請將月經痛苦之性質，區別而言，則其一曰神經性，此種性狀，于子宮卵

巢雖無變異，然于經期之前，乃覺精神憂鬱，減食，噯氣，鼓脹，頭痛，尿促，筋骨及腹痛等病，往往神經不展，皮膚發生小泡，紅癩亂點紛出，及至行經之日，忽然自退者是也。其二曰充血性，此種性狀，乃因子宮或卵巢內，必有慢性之病所致者也。其情形似與神經性者大同小異，惟于月經前，由其骨盤充血，傳及下身，而時發疼痛，且覺子宮伸脹，心悸亢進，頭痛而眩暈者也。其三曰結膜性，此種性狀，乃于經水中雜有血片流出，狀如斷膜，而其痛殆與臨盆無異。此症雖有種々原因，然多屬子宮諸炎症之所致，尤以子宮內膜炎爲最也。如是之症，有連年累月之苦，每于行經之際，不能免其痛焉。其四曰機關性，此種性狀，乃指生殖器之障害而言。其行經之痛，實因子宮頸管或陰腔內腔狹窄及處女膜之頑硬，或其腔壁過于肥厚，或則子宮偏歪，或爲癥痕瘤腫等有礙經水之流行。既因排洩有所阻滯，則經淨之際，痛亦止也。凡患月經痛苦之症者，須于經水初來之日，安心平臥，勿勞其體，溫煖下腹，與其四肢，必擇易于消化之物，以爲飲食，速服中將湯，去其瘀血而通經，是爲至妙之法耳。

## 第一編

### 第一章 覈斯的利亞症（心風）治療之法

覈斯的利亞者，乃泰西言子宮之病也。日本醫家名之曰血之道，亦指子宮一種之恙而言。即中國所謂子宮病是也。此病感患殊易，故中年婦女所常有之。初則覺其子宮微痛，繼而疼痛不絕，遂覺皮膚乾燥發熱，甚至懼及腸胃而害腎經。夫此症之原因，多屬由于生殖器之障害而起。尙其外，則有天癸未至之處子，及經期不順之婦人，或起于經水閉歇之時，或發于無意受驚之後，或因家道不利之悲傷，或因子喪夫離之哀痛，或因嫉妬而生，或遭失意與夫薄倖傷情而起，皆其病之原因也。世之患者，每不自知其致病之由，鬱々乎其心，一變而喜怒無常，應懽笑者，而反爲哭泣，當悲感者，而偏自懽欣，忽而易其溫柔之性，以成狂暴，忽而無端獨生憂慮，空自驚慌，癡頑無量，以對人，恍惚周章而忘已。此等情形，皆覈斯的利亞病之所致者也。此病之起，多在四季交轉之時。

殊于風雷雨雪及晴陰不定之日。每見頭痛。眩暈。耳鳴。肩脊痠疼。呼吸緊急。驚悸強動。及小腹作痛。手足發冷。顏面蒼黃。視力疲弱。耳若重聽。口則不知所味。鼻塞而無嗅覺。全身癱痺。四肢痠攣。脾胃不和。而障害飲食之消化。時或嘔吐。難已是。皆腹臟爲炭氣所充。而氣血不得週流。自覺其胸有如球之氣塊上升。壅遏咽喉。而喘息不均也。

凡患覈斯的利亞症卽子宮之病者。如前所述諸恙。雖不一々見之。然必有其二三同態之端。時或更生他恙者。有之也。此子宮之病。苟非早速治之。必致釀成諸般大病。不妊之疾。由是而成者多。迨至夫是。則已成終身不幸之生涯。遂徒嗟其苦命。以送殘年而已矣。然則欲求全治此覈斯的利亞症之法。乃有二方。一曰精神療養法。一曰藥物治療法。如斯二者。請詳言之于左也。

精神療養法

第一、不可過勞心神。  
第二、不可惹起姪興。

第三、不可觀覽悲壯之文辭、及刺擊精神之刺擊。  
第四、不可不留心于無意之受驚、及急烈感觸乎精神等失意之事故。  
第五、不可一時思慮多事、以勞腦力。

### 藥物治療法

居間無病之時、偶或自覺其生殖器之有恙也、卽宜求治。雖難乎一々質之于醫。然用藥之思、切勿稍怠。庶幾藥物治療之法、與精神療養之法、相副而行。于是病根掃淨、以與平常之康健無差爲計。則覈斯的利亞等子宮之病症、自然痊快也。必矣。藥物治療之法、不求乎醫士者、唯服用中將湯爲可。蓋中將湯乃婦科百病先施之劑。中東醫士、皆熟用之。其對諸以前所示之症候、一々有可驚之奇效。而先今曾用中將湯全治斯病之人、不遑枚舉也。然而世間之患斯疾者、尙多未知有如斯之良藥、乃徒悲其疾苦也。是誠遺憾之至耳。故凡爲婦女之父兄、夫子諸人、于其母也、姑也、妻也、女也、不可不留心體察其生平、苟一稍爲覺之、而卽悟以中將湯勸其速進。則較之釀成深病之日、醫藥奔忙、而湯

家財也，遠勝千萬矣。

第二章 子宮內膜炎症（白帶赤帶）治療之法

所謂內膜炎者，子宮之內粘膜發熱而湧泄粘液。雖有急性、慢性之不同。然而子宮疼痛出血及白帶下則一也。譯者曰：是即中國之名爲赤白帶下者也。女子之患此症者，大抵于十四歲以上，天癸既至之後，瓜期二九之時，發生少女則與癩疹、濕疹並發。闈處則由慾情刺擊而生。或經期前後不自留神，以偶沾感冒之症而起。或因于急劇之勞動而成。或于曾經流產及早產之人，或爲患陰淋、白濁、橫痃、便毒、魚口、下疳等病時之所致者，多也。其病狀，初則惡寒，繼而發熱，甚至狂熱，遂覺其陰腔中痛痒交加，而白帶下矣。時或頓感陣痛，有如臨產胎動之際，子宮收縮不安之苦。而且腹下覺重，小便頻催之困頓。大便不利。白帶下，則漸々見多，必變而色黃且赤。所謂赤白帶下，汾泌湧泄，臭氣難堪。復由背脊及腹下之痛而礙于胃，以致心臟亢悸，胸前痛逼，腰足皆冷，面色蒼枯。胃減消化之力，而飲食不思，心加疲倦之形，以憎人厭世，諸多困苦，無可銘言。

苟羅斯病者。卽宜速用中將球。安置腔內。「卽陰戶之內」是爲外用之藥。其時內服中將湯日更一帖。至痊乃已。如是內外俱療。必無腔其不速治者也。

### 第三章 子宮實質炎症治療之法

實質炎症者。卽子宮本部之炎症。此病始則惡寒。漸次變爲虛熱。如此之際。患者乃覺腹下與腰間疼痛。若其身稍事操勞。則必有不堪之困倦。或則咳嗽噴嚏。或則談話之時。牽觸其痛。或痛在膀胱及其各臟。或突然月經停滯。或于一時經水漏泄過多。此等病由皆因產後失于調養。或爲陰腔不潔。積穢而成。或因經期而受風寒。或因交合過度而起。或因先有淋病與子宮諸症相繼而發。故凡罹此病者。先以鹽和溫水勤滌陰腔。既洗淨後。以中將球置于腔內。令球吸收穢滯之液。同時服用中將湯。必見其効也。

### 第四章 陰腔加答兒症治療之法

陰腔紅腫之症。乍寒乍熱。小便頻催。而痛不可忍。大礙交合之能。時或大便秘結。如有瘀滯。分泌過多而發臭。或其乳汁如膿。時見血星混于其中。如其狀者。

乃淋毒未淨之際，房事過勤而成者也。治療之法，即以中將球爲外用之藥，而內服中將湯必然立驗矣。

## 第三編

### 第一章 生殖性之貧血症治療之法

婦女有生殖性貧血之病者，其原因，蓋于分娩及子宮之流血，或子宮之潰瘍等，以致陰分不足，而營衛之不適宜，乃成斯病也。凡患之者，其全體之皮膚，粘膜，色必蒼枯而後發白。身難不見蕭瘦，肢點卻爲浮腫，水腫。時或血液之熱度，高強。脈息緊急。心悸亢進。呼吸不舒。口乾舌苦。呵欠頻催。胃氣痙攣而作嘔吐。眩暈。耳鳴。兩便不利。甚至秘結。于是身體及精神，漸次衰弱。遂覺筋骨疼痛。四肢癱痺。有如僕癱質斯之症。時常恍惚而失意也。

此病治療之法，須居住于空氣新鮮之處，日常宜擇其易于消化而有滋補之食物朝夕皆宜散動，以令氣血週流，力圖強壯。服用中將湯以代茶水而飲。日

更一帖。遂可使血液循環，以助全身之營養。且能爲掃除生殖器所關諸病根之原因。貧血之症，亦因之而復原。則身體自然肥滿。康健長生也必矣。

### 第二章 萎黃症治療之法

萎黃病者，一曰處女病。乃一種血虧之症。卽中國之俗謂相思病是也。此病以青春女子爲最多。而男子亦有患之者也。凡男女成丁之際，調養及感化不得其宜者，乃患斯疾。始則皮膚色如黃蠟，遂覺全身困倦，頭痛，眩暈，傷及脾胃，飲食不思，且食後覺其胃臟如受壓迫，胃肺之間作痛，而心悸亢進。女子則時或衄血，以致經水不調，經期不準，因此而成閉經之勞瘵疾者，多也。故天癸既至之始，必須時服中將湯，以使血液循環，則無此病。迨至初患，尤宜多服中將湯，和血去瘀，得以補生新血，則其病自治矣。

### 第三章 惡阻症治療之法

婦人妊娠之初，每有反胃作吐，且多呵欠之癖。雖非至疾，苟不理之，則有食卽吐，遂陷身于衰弱。而吐透明之酸液，口乾，鼻燥，齒齦呈赤，則可證其病之已深。

矣。甚至痰唾之中，血星紛雜。常覺炎熱，精神如癡，時發譫語，多生妄想，面帶青黃，四肢筋骨臃肉，皆見痙攣。間有因其發吐之激烈而絕息者也。此病治療之法，先須靜養精神，潔淨身體，飲食留心，擇其滋食而易于消化之物，勿爲一食過飽，而食後不可暴動。每朝起牀，必先登廁，使爲習慣，則不致大便不通。如果嘔吐太甚之時，須貼芥末，而以中將湯代茶飲之，自然全治可也。

## 第四編

### 第一章 妊娠及不妊之療養法

妊娠之實，其在精液中所含生活之精蟲也。子宮口開發之時，精蟲卽由其口而進，漸入子宮腔內，及至喇叭管中。其與卵子會合之際，不能斷定一處，以普通論之，則子宮腔也。或在喇叭管中，或腹腔以內，而會合者常有也。然而婦人卵巢內之卵子，若非由內而出，則斷難得與精蟲會合，所以必須卵子出巢而入喇叭中，運至子宮腔內，正觸其機巧相會合，方受孕矣。夫既與精蟲會合之

卵必焉變化而得爲子宮之粘膜所包，漸次發育，于是始可謂爲妊娠也。學者有云：世間無嗣之夫婦，居百人中之十五，不爲尠也。考其原因，不得盡歸之于婦女，在男子亦不免有之。玆且姑置弗論，惟以婦女不妊之故，請詳言之。卽如子宮諸炎症，尤以內膜炎爲最，其礙于妊娠，非小可也。縱然受孕，亦成流產。又如實質炎、腹膜炎及月經痛苦諸病，或爲喇叭管、卵巢等之病，皆可斷言其不得妊娠。是故種子之方，乃在平日善保其身爲要。然則子宮及血分諸病，平時自行療養，必須服用中將湯，最爲輕便之法也。至若妊娠所關緊要諸修，臚列如左。

- 一。交合後身體不可急動。須平臥一時，爲最要也。
- 二。交合之際，婦人必須仰臥，以合天機，尤爲要也。
- 三。經期前三四日及行經後六七日，最易受胎者也。
- 四。婦女精神不快及春意未興之際，不可強爲交合，宜與乃夫別寢，以保其身，勿令生殖機關妄加刺激，是爲要也。

第二章 慣性之難產及流產早產諸治法

世有患難產及流產早產之婦女也。究其原因。則難產者。或爲交骨盤及其處女膜等。生來頑硬。偶爾受孕。遂成難產之危也。若流產于其受胎未及二百日。與夫早產于二百八十日前者。多屬淋濁白帶及子宮諸炎症。揚梅毒性等所致者也。因是而難產者亦有之。是故胎前之防患。不可不嚴。否則自成惡癖。然而一之已甚。何容再焉。所以孕婦不似常人。而朝夕宜爲警戒。不獨房事嫉妬。悲傷。勞動等。激觸神經。以致病者爲然。其于虛冷。惡血。尤當留意。然則受胎伊始。雖無病狀。亦必每月數服。中將湯。苟有異常。益宜多服。以使體溫平均。惡血驅出。而新血週流。胎毒淨除。自必臨盆無恙。產育如花如玉之兒。壯健長生。斯爲善矣。他如癩濁。炎症。梅毒等病。發于此時。則更當各依其法。急速治之。是所  
要也。

第三章 產前產後衛生之法

一。妊娠中攝生之事。須先于平日習慣之生活上時常留意。養息精神。假令

一。二。三。四。五。六。七。八。

一。 妊娠而感觸，事物必有其害。除輕易事務之外，勿爲無益之談。如係初次懷孕之婦，當細述其義，俾其安必靜養，以致精神爽快，最爲要也。

二。 運動之適當，空氣之新鮮，是爲至要。切不可急劇之勞動而傷身體也。受胎伊始，房事宜疎，而孕至五月以後，務須禁絕淫行，以重胎養。且免染毒流產及難產之災也。

三。 飲食之物，皆可依平日習慣而擇。其有滋養及易于消化者食之。必避過鹹與辛辣等物，以防刺激爲要。

四。 衣服須比平時多着，但不可緊纏其身。孕至第六閱月，應如腹帶，以求煖腹。其帶以薄絨布爲之最佳。

五。 大便宜爲每日一次，慎勿令其祕結。

六。 每月必須數服中將湯，以和血安胎。且防諸病也。

七。 產後十四日以內，務宜加意小心靜養。安臥其體，不可輕動。俟經過二星期之後，始可從小動作而漸々添多。于第六星期之後，方可照常作事也。

- 九。產後八星期之內，仍不可脫除腹帶，以保其腹中之激動爲要。
- 十。留心勿令受勞驚。勿思閒事。勿妄爲憂慮，以傷精神。是爲至要。
- 十一。每日須淨洗陰戶。卽用白湯稍加食鹽，則易使其復原也。
- 十二。每日須服中將湯代茶而飲，以逐瘀血而生新血也。
- 十三。產後有病，不可以乳哺兒，以免遺傳及傷其後天也。

## 第五編

### 第一章 對乎婦女有所問者四

- 一。凡婦女有病，既自覺其身體欠康，欲見機而求治之，又恐翁姑夫婿詆其弱質，竟自因循怠悞，遂失其應治可治之機，以致陷入膏肓，乃臥床褥者，世有之乎。
- 二。凡婦女之身，皆不免有虛冷及白帶兩事。然而徃々以其頭痛，謂爲天時之寒熱所關。生育與不孕，以爲天命之早遲有定。而其身雖帶病，不以爲

然、竟自消除歲月者。世有之乎。

三。

凡婦人之病、慢性者居多。故其初最輕、而居于鄉村者、以難得良醫爲辭、居于城市者、以家務煩忙爲憾、而遷延日久、遂致釀成痼疾者。世有之乎。

四。

凡婦女患病之初、延醫以爲多費、就醫以爲可羞、而慢不求治、迨至業不由己、而後亂投醫藥者。世有之乎。

凡此所問四端、若世間婦女果有其然、則此書之著也、不無小補。蓋此著之名爲坤體自全法者、期爲婦女自行保全之法、而于居常無恙之間、細熟讀之、偶一覺有病端興、此書中所示諸症之相荷者、卽內服中將湯、以遏其將萌之病根。如係子宮之恙、則外用中將球、以除其難堪之痛苦。庶幾不成眞病、而免醫藥并忙也。幸矣。至若何等病狀、可以在家自治者、請復詳之于左。

一月經前數日、身體稍覺其異于平常之康健者、卽服中將湯數帖、以使行經暢利、而防病端可也。

一經水臨期不至、或期前早至、皆爲月經不調者。從是日服中將湯一帖、至經

期確順爲度。則閉經及溢血之病根可去也。

一月經過多及過少者。須常服中將湯。日更一帖。至經水之量月月平均。則致病之源杜絕。而受孕之機會可期也。

一行經之際。腹痛、頭痛、眩暈、嘔吐者。則速服中將湯治之。以免累起子宮陰腫諸炎症及惡阻之病也。

一懷孕中。雖無病狀。然血液之流通。不似平常。故每月必須數服中將湯。則養血安胎。以免流產、早產及難產之危也。

一產後須連服中將湯。月餘。使瘀血盡下。而生新血。以保全其身之康健也。

一惡阻之症。卽懷孕中之反胃作吐者。速以中將湯代茶而飲之。朝夜勿忘。則免其身陷于衰弱。而肢體痙攣及激吐絕息之虞也。

一生殖性之貧血者。由于分娩時之出血。或子宮崩漏及子宮腫瘍等病所致之血虧。須多服中將湯。以調補之。則生殖器所關諸病根可一掃也。

一萎黃之病。則近于貧血者。速服中將湯治之。則可免其釀成閉經勞瘵之也。

一、由于子宮而起之神經病，所謂覈斯忒利亞者，即按前編所示之病狀初起時，速服中將湯，則可保其無患也。

以上諸病狀，皆可以內服之藥中將湯而在其家自治者也。他如子宮粘膜炎、腹膜炎、赤白帶下、子宮痙攣、子宮痛、子宮實質炎、陰腫如答兒、子宮加答兒、陰腫、膿瘍、子宮水腫、子宮潰瘍、子宮瘰、子宮臭、陰淋、陰濁等病症，則以外用之藥中將球安置于陰門之內，而內服中將湯以治之，皆不必求醫士，已可在家自治者也。然則對諸婦女所問之四者，果皆有之，亦不難苟爲曲全焉耳。

## 第二章 論婦女所常有之謬誤

世人靡不以疾病爲可憂之事也。而其病症之輕重，則不知自辨之。何也？曰：假如偶患胃瘕之疾，一曰胃瘕，攣即國稱爲胃氣痛者，乃神經之一部作痛，雖劇且急，而其實非致命之險症也。然而病者之一家，內外紛亂，老幼驚慌，覓藥求醫，刻不容緩。儼若莫大之災殃。如此之時，于婦女則尤有甚焉者也。殊不知婦女之病，如血分及子宮內外諸症，悉皆生殖所關。然病之者，反而不以爲事。旁

觀者固無所以論焉。卽病婦其人亦恬然若無恙者。此婦女所常有之謬誤耳。蓋是等婦人病症大抵初起最輕。不似氣痛之急且劇也。雖然其病勢漸進入深。姑聽病魔之操縱。日深一日。遂生其牢不可拔之根。始知醫藥之不可緩也。遲矣。嗟乎。不以爲然之小事。釀成大事。不獨病婦一人陷于悲慘之境而已。而其父母翁姑。朝愁暮歎。眠食不安。其夫婿弟兄。罣慮懸心。事業將廢。一家憂困。莫誰代焉。徒謂家運不順。臥看顛沛流離。胡不思居常無恙之時。偶病卽治。以保其完全康健之身。作一家內顧之主。是爲婦女當然之事。而乃因循怠悞。竟呈無限之悲。如此而一家星散者。世間夥矣。須知婦人病。無一非險症也。卽其病症不必致死。惟害于血分及子宮之輕症。亦有不堪設想者。請詳言之。譬如一婦有生育兒女數人之能。而其于未嘗生育之先。不解自全之道。懼及血分與子宮內外諸病。以致終身不孕。則其所當生育之兒女。不見一人。噫。奚啼手自殺之耶。且兒女乃秉其父之根。母之源。以爲先天。爲母者之體質衰弱。則所生育者亦必弱。難保其不死亡。卽或倖而養成。則是等弱蟲。又將于家庭于國。

家能以之爲何用。如斯而已。胡復問其爲婦女所當之任也。孰內綱、爲內政、悉皆夢裏之甜言耳。然則不獨不能爲其良人之內助、而且增其夫婿之內憂、妨其家人之事業、害其一家之生計、終必顛沛流離而後已。是乃不識不知之婦人病之所致、亦卽婦女不自求金之謬悞所致者也。茲試舉一實例以證之。譯者曰、

予原爲考查宗教而居日本多年。昨歲庚戌之春、荆妻懷孕、而予亦不得因此以耽悞前途、故如常旅行遊歷。不憶荆妻不自保、全好與侍婢嬉遊、忘其身之異狀。購備之中、將湯雖多、亦不照常服用。遂至孕將九月之朔、俄然發動、而生一早產之兒。猶不自懲、仍復嬉笑癡頑。產後未及匝月、頓然衰弱、而子宮病起焉。乃入醫院療之。遺兒則惟予手自撫育、哺以牛乳。幾百日、眠食俱廢、兒且不免孤寒。昨或夜啼不已。悲矣哉。予有口占之句曰：天以孤提托我曹、更闌人靜哭聲高。衾寒夢冷猶驚覺、一種牛膾夾尿臊。愧不成詞亦荆妻、不自保全之謬悞所成之事實也。且先哲有云：婦人病有四百四種。然苟不留心防患于其

未萌，則流毒殆無已也。是故其中爲婦女最關重要之血分及子宮內外諸症，此書各編所詳示之者，不可不于身一日三省之。偶一有恙，卽行自治，毋待病劑而求醫。應知其非胃脘氣痛之可比者也。則婦女所常有之謬悞一去，而自全其平常康健之體質，以生男育女，執內政，爲內助，斯可爲人之婦也矣。

### 第三章 論不妊與其家庭關係之情形

俗謂浮生若夢，世人雖各自明知，然亦莫不終日奔波而爲生計。衣食旣足，則必思生子發孫，以承其志。年華將邁，家道雖貧，亦必欲得子孫，以嗣其祀。所以終日奔波而無倦者，乃思作個家庭，以成一團春色。而于百歲之日，遂可甘心瞑目，蓋焉一逝，非苦匹夫匹婦，窮居獨處，所可一身無累而考死牖下者也。此壯年男女所尋常之情況也。至若少年夫婦，亦當思生兒育女，以悅其高堂羸老之心。冀早成丁，以慰其泉下先靈之望。此人之常情也。而迨晚年無子，雖家鬪萬鍾之富貴，然亦寂寞無聊。是猶形于身之外者，而其心之內，則當如何以堪乎設想也哉。所以嚆昔日本之俗，幾年不孕之媳，爲翁姑者往々謀爲逐之。

爲夫婿者必計爲休之。雖何等親愛之儔，亦將含淚而分矣。苟其不忍生離，則必置妾以求嗣，其爲妻者無可爭而拒之。中國之俗亦然，有所謂四十無子當娶妾，此猶平民爭訟之詞。若貴族，則藉子嗣爲辭，而公然婢妾成羣，縱淫放恣，不足爲恠也。古之齊人，雖貧不能爨，而且有一妻一妾者，抑亦若是之故歟。果哉，爲嗣而置妾，于世俗則不以爲辜，而于其家庭，則不免風波頻起，常不安生。更于爲妻爲妾者其人，則由于嫉妬紛爭，而致神經血分之病。覈斯的利亞，亦白帶下，粘膜炎，月經失調，諸病魔，踵相接而來襲，以使其家人之尋醫覓藥，奔走不遑。憂東慮西，事業俱廢。婦女之不妊，與其家庭關係之情形，乃如此也。今更轉而言之，姑不論其于家庭之關係，利害如何，卽如人生終日奔波于浮世，千辛萬苦，求爲富也貴也，非獨謀其己身之滿足，乃爲子孫計耳。不觀乎其無子者，必焉無致富與貴之精神，而于事業進行之時，澹然若無意者，蓋亦知其富貴不得作將來夏後望，而自恢心也。茲猶試以泰西之人情習俗而論之，每發明物理及各科學術諸事業之大家，其于一事一業之專心講求，雖畢生

不得盡善盡美而終老，猶不釋之者。賴有子孫以嗣其志，終必成一事一業，而爲世々子孫所享之利源也。然則其子也孫也，必當有克承其乃祖乃父之事之智識。欲有其智識，必先有其精神。欲有其精神，必先有其體質。非衰弱之婦所先育之弱蟲，可以當受者也。卽或事業旣成，而世世子孫享其利，亦不得以弱質之身，臥噉遺粟。今也，生存競爭之世，雖有盡善盡美之遺業，亦當于是而求其益精益美之新機，方足以競生存也。不能如太古之人，作鼎與諸彝器以銘之曰：子子孫孫永寶用者也。若謂古之大儒所言，不孝有三，無後爲大之說，是猶祇子倫理以重宗祀之一端而已。尙未及視諸今世生存競爭之利害焉。男子之重子孫，其要如此。若婦女，則以生男育女爲當務者。其身之貴與賤，唯在溫柔之性情，康健之體質，爲區別之能事。貧與富，亦由是而自取之耳。欲知體質完全康健之法，則須刻刻留心于其身之血分及子宮內外諸病。尤宜警戒平時虛冷之症，以除不妊之根源。中將湯有暖血以和體溫之効，可常飲之。不獨防諸疾苦，亦足以備不妊與其家庭關係上之緩急于平日也。

# 瀨川博士賞讚辭

世間古今驗方中，內外馳名之中將湯，于婦女諸病有偉大之効也。徵諸婦科及產科專門醫學博士諸家之證明書，已可明矣。而予于此方所關之子宮病、希斯的利亞、月經不調、及子宮陰腫各炎症、與乎血虧等病者，每每率先用之，實有奇効。洵可稱服。以故中將湯爲婦人病之藥中，最良之劑，是予所確信者也。茲贅一言以稱其善云爾。

醫學博士瀨川昌者謹誌



此圖係中將湯之真樣務祈謹防假冒

## 中將湯功效表

- 一。子宮病、子宮內膜炎、而多白帶、陰潰、腹下及腰足疼痛者。
  - 一。婦人神經、希斯的利亞病、而氣鬱、癩高、終夜煩苦不眠者。
  - 一。月經不順之際、其皮膚發洩脂膩、及無故而身體不爽者。
  - 一。逆上、頭痛、眩暈、肩脊疼、氣息強逼、虛冷、四肢痲痺、水腫者。
  - 一。十七八歲、尙無月經、或崩血、及經期之前後、腹下作痛者。
  - 一。赤白帶下、崩漏、而面色蒼黃、及虛冷、而慣爲流產、難產者。
  - 一。產前無故而不安、嘔吐、產後瘀血停滯、或久不復元者。
  - 一。因子宮病及月經而起種々病症、與乎身體精神不快者。
- 以上諸病症、皆有效驗、靈妙如神、依法服用、無不治者也。

● 中將湯服用法

凡吃此葯者。每飯前兩刻。及就眠之時。每天服用四回。早晨先將包葯一劑。入布袋內。擱在小菜碗裡。倒滿開水。轉動數下。待氣出香高。而後吃此。殘滓存留。不可棄。至餉飯之時。把早晨所存葯滓。再浸開水如前。而後服用。晚飯之時亦如前。到第四次。就眠之際葯氣稍薄。可將殘滓。加清水一碗半。煮沸至一碗。而後服之。此時葯氣已盡。効力已消。乃宜棄之。翌日更用新劑。

● 病人應加慎重忌避

大凡婦人患以上諸症者。平素須溫煖腰肚。切莫使身體受冷。所居之處。亦必擇清淨幽雅之地。沐浴以鹽水。

或礦泉爲佳若特用櫟皮。榆皮。栗皮等。煎湯洗濯。其  
効更速

飲食物。亦須擇有滋養身體者爲佳。不可擅用。大凡易  
消化之物。自無妨碍。如鷄蛋牛乳等類。不妨常用。服  
藥中。凡一切不消化料。及辛鹽等類。去之爲佳。至如  
生蘿蔔。切不可用

藥價

四禮拜大洋二元五角、兩禮拜大洋一元四角、一禮拜大洋七角五分

中將湯本舖

日本東京市日本  
橋區通四丁目  
日本大阪市堺筋  
大寶寺町南入

津村順天堂大藥房本店  
津村順天堂大藥房分店

# ◎子宮中將球

願婦人之病其中所難治者亦白帶下也、蓋一  
 罹此病則身體漸次衰弱遂成難治之症、其病  
 發則頭痛而逆上、腰足俱冷、腹下作疼心氣鬱  
 々而不樂、白帶淋漓而下矣、此際陰門紅腫痛  
 痒交加不時欲尿而無多其困苦實難耐者也、  
 本藥房所售之中將球乃東瀛藥學博士下山順  
 一郎先生之秘方、復從實學最新之理法以淘  
 製、可稱獨善之靈藥、于赤白帶下之症功效非  
 常、其症雖有難治之名然一用此藥球則帶下  
 即止、痛苦頓去、心氣清和為功實不可思議也、  
 此藥球尤于子宮粘膜炎、子宮極變、子宮加答  
 兒、子宮實質炎、子宮潰瘍、子宮潰腫、子宮發  
 臭、子宮作痒、陰腫膿腫、尿道粘膜加答兒、  
 陰癩、陰痔、月經痛等病症著然大効如是、切  
 病時即淨滌陰處而後以中將球安置于中、其  
 時內服中將湯則雖如何深沈難治之症亦必速  
 治、此乃本藥房多年之經驗所敢斷言者也、中  
 將球藥價大盒洋六元、中盒洋三元四角、小盒  
 洋一元二角、半小盒洋六角、試用分洋二角四分  
 本舖大日本東京津村順天堂大藥房 中國各  
 埠大藥房均有代售

# ◎順天千金丹

此千金丹係古昔唐孫真人秘方偉効贊賞嘖嘖  
 日久也時有東瀛陸軍大醫濱野鼎先生種種講  
 究取長補短乃傳其方効驗靈異真為濟生無備  
 之仙劑患左記諸症者宜速服本劑以無病幸福  
 全其天壽專治中寒中暑不服水土水傷食傷下  
 痢吐瀉霍亂紅白痢疾胃腸腹痛癢聚痢船車  
 驕馬眩暈精神不爽惡醒宿醉痰咳等諸症奏効  
 神妙此千金丹以殺菌消化之効力著大故雖無  
 病者宜每天常服二三錠豫防時疫傳染決無有  
 罹消化器病之虞先喫煙茶將本劑一二錠齧碎  
 服用則美味芳香有不可言又妙有消毒之功  
 定價洋四角八分、洋二角四分、洋一角二分  
 本舖 日本東京 津村順天堂大藥房  
 中國各埠大藥房均有代售

# 中將湯代售處

上海河南路	東亞公司書藥局	上海四馬路	中外大藥房
上海文路	恒春堂大藥房	上海五馬路	華美大藥房
上海文路	廣光堂大藥房	上海棋盤街	老同慶
上海西華德路	濟生堂大藥房	上海棋盤街	振餘物產廠
上海三馬路	大英大藥房	上海棋盤街	樂善堂大藥房
上海四馬路	日信大藥房	天津日租界旭街	東亞公司
上海派克路	丸三大藥房	天津北馬路	回春大藥房
上海四馬路	五洲大藥房	天津估衣街	中法大藥房
上海四馬路	中英大藥房	天津日租界旭街	丸二大藥房
上海四馬路	華英大藥房	天津日租界旭街	佐伯大藥房

天津日租界旭街  
 天津北門外角  
 天津河北大胡同  
 天津估衣街  
 天津日租界旭街  
 天津日租界旭街  
 天津東馬路  
 天津估衣街  
 天津估衣街  
 天津日租界旭街  
 北京城內霞公府

義成大藥房  
 中外大藥房  
 華春大藥房  
 華英大藥房  
 町田大藥房  
 廣濟堂大藥房  
 陞恒大藥房  
 中西大藥房  
 中英大藥房  
 濟世堂藥房  
 老德記藥房  
 信昌大藥房

北京前門外大街  
 北京城外大柵欄  
 北京城外觀音寺  
 北京城外紙巷子  
 北京城外大柵欄  
 北京城外大柵欄  
 北京城外觀音寺  
 北京崇文門內大街  
 北京東安市場  
 北京廊房頭條胡同  
 北京東單牌樓  
 北京城外青雲閣

信昌大藥房  
 屈臣氏藥房  
 華英大藥房  
 中西大藥房  
 中西大藥房  
 回春大藥房  
 華洋大藥房  
 日華大藥房  
 和記大藥房  
 中英大藥房  
 普濟大藥房  
 衛生大藥房

北京新豐市場	乾益生藥行	濟南府西門裡舊軍門巷日	中華大藥房
保定府東大街	怡大洋貨莊	直隸省張家口	中華大藥房
保定府東大街	屈臣氏藥房	直隸省張家口	養成大藥房
保定府馬號	中外製藥局	直隸省太沽	春和堂
保定府新街	信源成	直隸省馬廠	武學官書局
保定府稅務角	祥記號	直隸省芦臺	維興堂
保定府西大街	桐記號	直隸省北通州	宏茂號
濟南府芙蓉巷	京亞書藥局	直隸省正定府	慶昇閣
濟南府芙蓉街	日華公司	直隸省石家莊	信德恒
濟南府西門內大街	明春堂藥房	直隸省石家莊	萬順號
濟南府小布政司街	老德記藥房	直隸省內邱縣	德聚興
	化劫堂藥房	直隸省內邱縣	鼎盛齊

直隸省順德府  
直隸省順德府  
直隸省順德府  
直隸省高邑縣  
直隸省邯鄲縣  
直隸省磁州  
直隸省大名府  
直隸省清豐縣  
直隸省南樂縣  
直隸省廣平府  
直隸省南宮縣  
直隸省廣宗縣

文芳軒藥房  
衛生大藥房  
寶泰恒  
全盛德  
三興合  
聚德成  
瑞司號  
恒記號  
德記號  
福獻清  
協聚東  
同德堂

直隸省趙州  
直隸省祁州  
直隸省樂亭縣  
直隸省滄州  
直隸省武強縣  
河南省武安縣  
河南省彰德府  
河南省彰德府  
河南省衛輝府  
河南省衛輝府  
河南省新鄉縣  
河南省鄭州

德源齋  
延益堂  
豫安堂  
文芳閣  
鴻興號  
積善堂  
華英大藥房  
回春大藥房  
榮興長  
振興恒  
同盛興  
同心永

河南省鄭州	義信長	山東省德州	華美大藥房
河南省開封府	回春大藥房	山東省東昌府	東津大藥房
河南省開封府	四海大藥房	山東省濱州	慶和祥
河南省開封府	普太和藥房	山西省大原府	中西大藥房
河南省河南府	昌利大藥房	山西省大原府	中法大藥房
河南省陽武縣	普慶恒	山西省大原府	正興史
河南省臨漳縣	希壽堂	山西省渾源州	元恒或
河南省光山縣	日華太藥房	江蘇省大倉州城內	中英大藥房
河南省濬縣	昌順發	江蘇省崇明	永和昌
河南省焦作	同盛興	江蘇省大倉州濶河鎮	萬源號
河南省內黃縣	豫順堂	蘇州府城外大馬路	東洋堂
山東省桑園	公德厚	蘇州府城外大馬路	丸三大藥房

蘇州府城外大馬路	清和大藥房	江蘇省鎮江府西門大街	中法大藥房
江蘇省蘇州府城內	老德記	江蘇省丹陽	衛生大藥房
江蘇省蘇州府城內	華英大藥房	江蘇省丹陽	春記書莊
江蘇省蘇州府城內	中法大藥房	江蘇省大倉州崇明	長春堂
江蘇省蘇州府城內	中西大藥房	南京城內府東大街	吉村洋行
江蘇省揚州府教場大街	東亞書藥局	南京城內三牌樓	日本洋行
江蘇省揚州府東臺	東亞書藥局	南京城內花牌樓	庄利公司
江蘇省泰州城內	益智社	南京城內	前田一二洋行
江蘇省泰州城內	華英大藥房	南京城內	三星洋行
江蘇省鎮江府日新街	中法大藥房	南京城內下關	大吉洋行
江蘇省鎮江府萬家巷	大英大藥房	南京城內	綾野洋行
江蘇省鎮江府西門大街	中英大藥房	南京城內	大福洋行



金華府城內	金華府南門大街	饒州府城內正門大街	饒州府江山縣清湖	湖州府城內	紹興府城內	紹興府上虞	溫州府城內南門大街	臺州府	處州府雲和	南昌府	南昌府
暢懷公司	鮑太和	華英大藥房	汪天和	中英大藥房	教育館	泰益號	東洋堂	海寧大藥房	高錦甫	盧正興	大吉祥
瑞州府南城	鳳陽府壽州	安慶府四牌樓	安慶府四牌樓	安慶府中街	徽州府屯溪	蕪湖太馬路	寧國府	常州府宜興	淮安府清江浦	淮安府清江浦	淮安府阜寧
大吉昌	魏和春	東亞書藥房	華英大藥房	中西大藥房	東亞書藥房	鹽岡大藥房	慶女號	億和成	華英大藥房	五洲大藥房	中外大藥房

淮安府清江浦

淮安府清江浦

徐州府城

徐州府城

徐州府城

海州

海門廳茅家鎮

海門廳十二埭鎮

杭州府拱震橋

杭州府城內大井巷

杭州府城內清河坊

杭州府城內太平巷

中英大藥房

東工公司

普利齋

天順記

泰東書藥局

同森藥房

中英大藥房

劉苓記

中英大藥房

老德記大藥房

華英大藥房

梁日初

杭州府城太平巷

杭州府城洋炮頭

杭州府富陽

杭州府富陽

嘉興府石門鎮

嘉興府城內

嘉興府硤石

嘉興府海鹽

嘉興府嘉善

嘉興府平湖

嘉興府乍浦

寧波府城內

景明藥房

中西大藥房

方恒泰

張協源

華新號

同源祥號

中英大藥房

文海閣

錢通盛

華英大藥房

裕大號

中日大藥房

寧波府定海	華英大藥房	重慶府新豐街	華西大藥房
寧波府江北岸	四明藥房	成都府	福和號
六安州	東亞書藥局	成都府	復茂祥號
漢口一碼頭	中英大藥房	成都府	協盛號
武穴	富强大藥房	山西省橫水鎮	茂盛泉
漢口河街小董家巷	金穗堂大藥房	山西省太原府絳州蘇村鎮	永祥
武昌府	鄭大有號	山西省太原府	五州大藥房
長沙府	隆慶祥	陝西省西安府	中法大藥房
沙市	中英大藥房	陝西省西安府	華瑞利
湖北省湘潭	馬松記	甘肅省涇州府	錦盛西號
衡州	羅日新書局	福建省福州府	陳振記號
重慶府	隆盛號	潮州府汕頭	惠安大藥房

潮州府嘉應府前街

裕新興

營口永世街

廣州府雙門底

威建大藥房

營口永世街

廣州府雙門底

老盛大藥房

大連市浪速町

香港中環市側多利街

大正洋行

奉天

廣州府府裝帽街九號

大正洋行

安東縣

雲南省臨安府蒙自

萬來祥

臺灣臺南竹仔街

貴陽府城內南門正街

一品齋

臺灣臺中新町

同大南門二府巷

賀仁記

臺灣臺北門街

安南安定

和安號

新嘉坡

安南河內

山田大藥房

朝鮮京城

吉林省城內牛馬街

治善堂

朝鮮釜山

一六

三木回天堂

東瀛大藥房

日本賣藥公司

誠昌洋行

誠昌洋行

高島愛生堂

三輪養元堂

丸三大藥房

中田資生堂

日本賣藥公司

新井大藥房

●此外各地藥房均有代售請就近購取是感

大黑南海堂

ABC

1

271